

IT	DE
<p style="text-align: center;"><b>Informativa Privacy</b></p> <p>Il titolare dei trattamenti svolti attraverso il sito web "www.lebenshilfe.it" (di seguito "<b>Sito</b>") è l'associazione non profit LEBENSILFE ONLUS (di seguito "<b>LH</b>"), con sede legale in 39100 Bolzano (BZ), Via Galilei 4/C.</p> <p>Il titolare dei trattamenti ha nominato un responsabile della protezione dei dati (DPO) che potrà essere contattato al seguente indirizzo: dpo@lebenshilfe.it</p> <p>La presente informativa è stata redatta ai sensi dell'art. 13 del Regolamento (UE) 2016/679 (di seguito: "<b>Regolamento</b>") al fine di informarla su come i Suoi dati personali vengono gestiti quando utilizza il Sito. I dati da Lei forniti o altrimenti da Lei acquisiti saranno oggetto di trattamento nel rispetto delle disposizioni del Regolamento e ogni altra normativa applicabile in materia di trattamento di dati personali (come il d.lgs. 196/2003, come modificato dal d.lgs. 101/2018). I trattamenti effettuati da LH saranno improntati ai principi di liceità, correttezza, trasparenza, limitazione delle finalità e della conservazione, minimizzazione dei dati, esattezza, integrità e riservatezza.</p> <p><b>Dati personali oggetto del trattamento</b></p> <p>Durante la navigazione all'interno del Sito, vengono trattati dati personali. I dati personali possono essere costituiti da un identificativo come il nome, un numero di identificazione, un identificativo online o a uno o più elementi caratteristici della Sua identità (fisica, fisiologica, psichica, economica, culturale o sociale) idoneo a rendere il soggetto interessato identificato o identificabile (di seguito solo "<b>Dati Personali</b>"). I Dati Personali trattati attraverso il Sito sono i seguenti:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ <b>Dati di navigazione.</b> I sistemi informatici e le procedure software preposte al funzionamento del Sito acquisiscono, nel corso del loro normale esercizio, alcuni Dati Personali la cui trasmissione è implicita nell'uso dei protocolli di comunicazione di Internet. Si tratta di informazioni che non sono raccolte per essere associate a interessati identificati, ma che per loro stessa natura potrebbero, attraverso elaborazioni ed associazioni con dati detenuti da terzi, permettere di identificare gli utenti. In questa categoria di dati rientrano gli indirizzi IP o i nomi a dominio dei computer utilizzati dagli utenti che si connettono al Sito, gli indirizzi in notazione URI (<i>Uniform Resource Identifier</i>) delle risorse richieste, l'orario della richiesta, il metodo utilizzato nel sottoporre la richiesta al server, la dimensione del file ottenuto in risposta, il codice numerico indicante lo stato della risposta data dal server (buon fine, errore, etc.) ed altri parametri relativi al sistema operativo e all'ambiente informatico dell'utente. Questi dati vengono utilizzati al solo fine di ricavare informazioni statistiche anonime sull'uso del Sito, per controllarne il corretto funzionamento e per identificare anomalie e/o abusi e vengono cancellati immediatamente dopo l'elaborazione. I dati potrebbero essere utilizzati per l'accertamento di responsabilità in caso di ipotetici reati informatici ai danni di LH o di terzi.</li> <li>▪ <b>Dati forniti volontariamente dall'interessato.</b> Nell'utilizzo di alcuni servizi del Sito Lei ha la possibilità di trasmettere Dati Personali. Per l'esecuzione di certi servizi può essere necessario fornire alcuni Dati Personali. Qualora fornisca Dati Personali di terzi nell'utilizzo del Sito, dovrà garantire che il trattamento si fonda su un'adeguata base giuridica ai sensi dell'art. 6 del Regolamento, che legittima il trattamento dei Dati Personali in questione. Qualora vorrà trasmettere categorie particolari di Dati Personali ai sensi dell'art. 9 del Regolamento (come, ad esempio, dati riguardanti</li> </ul>	<p style="text-align: center;"><b>Datenschutzerklärung</b></p> <p>Der für die Verarbeitung personenbezogener Daten durch die Webseite „www.lebenshilfe.it“ (nachstehend „<b>Webseite</b>“) Verantwortliche ist die gemeinnützige Organisation LEBENSILFE ONLUS (nachstehend „<b>LH</b>“), mit Sitz in I-39100 Bozen, Galileistraße 4/C.</p> <p>Der Verantwortliche der Datenverarbeitung hat einen Datenschutzbeauftragten (DPO) ernannt, der unter der folgenden Adresse erreichbar ist: dpo@lebenshilfe.it</p> <p>Die vorliegende Erklärung wurde gemäß Art. 13 der Verordnung (EU) 2016/679 (nachstehend „<b>Verordnung</b>“) verfasst, um Sie zu informieren, wie Ihre personenbezogenen Daten bei Nutzung der Webseite verwaltet werden. Die von Ihnen erhobenen oder übermittelten Daten werden gemäß den Vorgaben der Verordnung und den weiteren anwendbaren Rechtsvorschriften in Sachen Datenschutz (wie dem GvD 196/2003, abgeändert durch das GvD 101/2018) verarbeitet. Insbesondere erfolgt die Verarbeitung der Daten nach Treu und Glauben und gemäß den Prinzipien der Rechtmäßigkeit, Transparenz, Begrenzung der Zwecke der Verarbeitung und Speicherdauer, Datenminimierung, Richtigkeit, Vollständigkeit und Vertraulichkeit.</p> <p><b>Personenbezogene Daten, die verarbeitet werden</b></p> <p>Beim Surfen auf der Webseite werden personenbezogene Daten verarbeitet. Personenbezogene Daten bestehen in Informationen wie Namen, zuweisbaren Kennnummern, sonstige zuweisbare Online-Kennungen oder besondere Merkmale, die Ausdruck der physischen, physiologischen, psychischen, wirtschaftlichen, kulturellen oder sozialen Identität der betroffenen Person sind, welche die natürliche betroffene Person identifizieren oder identifizierbar machen (nachstehend „<b>personenbezogene Daten</b>“). Mittels der Webseite werden folgende personenbezogene Daten verarbeitet:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ <b>Internetnutzungsdaten.</b> Die Informatiksysteme und Softwareverfahren, welche die Funktionsfähigkeit der Webseite gewährleisten, erfassen im Normalbetrieb einige personenbezogene Daten, deren Übermittlung durch die Verwendung von Internet-Kommunikationsprotokollen bedingt ist. Es handelt sich um Informationen, die nicht zu dem Zweck erhoben werden, betroffene Personen zuzuordnen, aufgrund ihrer Beschaffenheit jedoch durch Verarbeitung und dem Abgleich mit Daten Dritter die Identifikation eines Nutzers ermöglichen können. Zu diesen Daten gehören IP-Adressen oder Domain-Namen der vom Nutzer zum Aufrufen der Webseite verwendeten Rechner, die URI-Adressen (<i>Uniform Resource Identifier</i>) der aufgerufenen Ressourcen, die Uhrzeit des Aufrufs, die Methode zur Leitung des Aufrufs an den Server, die Kennnummer des Zustands der dem Server gegebenen Antwort (korrekt, Fehler usw.) und andere Parameter zum Betriebssystem und zum Informatik-Umfeld des Nutzers. Diese Daten dienen nur der Erhebung anonymer statistischer Informationen zur Verwendung der Webseite, zur Überprüfung ihrer korrekten Funktionsweise und um Störungen und/oder Missbräuche zu erkennen und werden sofort nach der Verarbeitung gelöscht. Die Daten werden eventuell zur Ermittlung der Verantwortlichkeit im Fall von Cybercrime-Delikten zum Schaden von LH oder Dritten verwendet.</li> <li>▪ <b>Freiwillig von der betroffenen Person gelieferte Daten.</b> Bei der Nutzung einiger Dienste der Webseite haben Sie die Möglichkeit personenbezogene Daten zu übermitteln. Für die Erbringung gewisser Dienste kann es notwendig sein, gewisse personenbezogene Daten zu übermitteln. Falls Sie personenbezogene Daten Dritter übermitteln, müssen Sie gewährleisten, dass sich die Verarbeitung auf eine angemessene Rechtsgrundlage laut Art. 6 der Verordnung stützt und die Verarbeitung der Daten rechtmäßig ist. Sofern Sie besondere Kategorien personenbezogener Daten gemäß Art. 9 der Verordnung übermitteln möchten (z.B. Daten zur ethnischen Herkunft, politischen Meinungen, religiösen oder weltanschaulichen Überzeugungen, die</li> </ul>

l'origine etnica, le opinioni politiche, convinzioni religiose o filosofiche, l'appartenenza sindacale o lo stato della salute della persona interessata), sarà necessario conferire il Suo consenso esplicito al trattamento di tali dati a LH (tramite la sottoscrizione di un'apposita dichiarazione oppure tramite una comunicazione espressa).

#### **Finalità del trattamento, basi giuridiche e periodi di conservazione**

Il trattamento dei Suoi Dati Personali effettuato da LH (dietro suo specifico consenso, ove necessario) avviene per le seguenti finalità:

- **Erogazione di servizi da Lei richiesti o riscontro a richieste di assistenza o di informazioni.** La base giuridica del trattamento è l'art. 6(1)(b) del Regolamento in quanto i trattamenti sono necessari all'erogazione dei servizi o per il riscontro di richieste dell'interessato. Il conferimento dei Dati Personali per queste finalità è facoltativo ma l'eventuale mancato conferimento comporterebbe l'impossibilità di attivare servizi richiesti o di riscontrare richieste. Tali Dati Personali saranno conservati per il tempo strettamente necessario a raggiungere quelle stesse finalità. Qualora i Dati Personali siano stati forniti per la richiesta di servizi, essi verranno conservati per un periodo necessario e legittimo al fine di tutelare interessi propri di LH (p.es. sulla base dell'art. 2946 Codice Civile).
- **Finalità di marketing:** per l'invio di comunicazioni promozionali e di marketing, incluso l'invio di newsletter e ricerche di mercato, attraverso strumenti automatizzati (p.es. e-mail) e non (p.es. posta cartacea, telefono con operatore). La base giuridica del trattamento è il consenso libero e specifico della persona interessata ai sensi dell'art. 6(1)(a) del Regolamento. Il mancato conferimento del Suo consenso per tale finalità non pregiudicherà la fruizione dei servizi. Per i trattamenti effettuati per le medesime finalità che comportano l'invio diretto di proprio materiale pubblicitario o di propria vendita diretta o per il compimento di proprie ricerche di mercato o di comunicazioni commerciali in relazione a prodotti o servizi di LH, analoghi a quelli da Lei in precedenza acquistati, il Titolare può utilizzare, senza il Suo consenso, gli indirizzi di posta elettronica e di posta cartacea, ai sensi e nei limiti consentiti dall'art. 130, comma 4 del d.lgs. 196/2003 e dal provvedimento dell'Autorità Garante per la protezione dei dati personali del 19 giugno 2008. La base giuridica del trattamento dei Suoi dati per tale finalità è un interesse legittimo di LH come previsto dall'art. 6(1)(f) del Regolamento. Per tali finalità, i Dati Personali saranno conservati fino alla revoca del consenso da parte dell'interessato, ovvero, in mancanza di tale revoca, per un tempo massimo ritenuto congruo.
- **Assolvimento di eventuali obblighi di legge, contabili o fiscali.** Tale finalità rappresenta un trattamento legittimo di Dati Personali ai sensi dell'art. 6(1)(c) del Regolamento. Una volta conferiti i Dati Personali, il trattamento è invero necessario per adempiere ad un obbligo di legge a cui LH è soggetto. Per tale finalità, i Dati Personali saranno conservati fino al tempo previsto dallo specifico obbligo o norma di legge applicabile.

Per ulteriori informazioni in merito al periodo di conservazione dei dati ed ai criteri utilizzati per determinare tale periodo, La pregiamo di rivolgersi all'indirizzo: [privacy@lebenshilfe.it](mailto:privacy@lebenshilfe.it).

Gewerkschaftszugehörigkeit oder den Gesundheitszustand der Person), ist es erforderlich, LH eine ausdrückliche Einwilligung zur Verarbeitung dieser Daten zu geben (entweder durch Unterzeichnung einer entsprechenden Erklärung, oder, indem Sie LH in einem schriftlichen Anschreiben dazu ermächtigen).

#### **Zweck, Rechtsgrundlagen und Dauer der Verarbeitung**

Die von LH vorgenommene Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten erfolgt (falls erforderlich, nach Ihrer spezifischen Einwilligung) zu folgenden Zwecken:

- **Ausführung der von Ihnen angeforderten Diensten und Beantwortung von Anfragen in den Bereichen Assistenz und allgemeine Informationen.** Die Rechtsgrundlage der Verarbeitung der personenbezogenen Daten ist Art. 6(1)(b) der Verordnung, da die Verarbeitung erforderlich ist, um die Dienste auszuführen oder die Anfragen der betroffenen Person zu beantworten. Die Bereitstellung der personenbezogenen Daten zu diesen Zwecken ist freiwillig, doch die fehlende Bereitstellung ist zwingend notwendig, um die auf der Webseite angebotenen Dienste zu aktivieren oder Anfragen zu beantworten. Die hierzu verarbeiteten personenbezogenen Daten werden generell für den zum Erreichen dieser Zwecke notwendigen Zeitraum gespeichert. Wenn es sich um Verarbeitungen handelt, die mit der Erbringung von Diensten zusammenhängen, speichert LH die personenbezogenen Daten für die notwendige und zulässige Frist zum Schutz der eigenen Interessen (etwa auf Grundlage von Art. 2946 ital. ZGB).
- **Marketingziele:** zur Sendung von Werbe- und Marketingmaterial, einschließlich der periodischen Aussendung eines Newsletters und von Marktumfragen durch automatisierte Systeme (z.B. E-Mail) und andere Mittel (z.B. Post, Telefongespräche). Die Rechtsgrundlage der Verarbeitung ist gemäß Art. 6(1)(a) der Verordnung die freiwillige und spezifische Einwilligung der betroffenen Person. Die fehlende Einwilligung Ihrerseits zu diesen Zwecken beeinträchtigt daher keinesfalls die Nutzung unserer Dienste. Für Verarbeitungen, die zu Zwecken des Direktmarketings, zum Direktverkauf oder zur Ausführung eigener Marktforschungen oder geschäftlicher Kommunikationen zu gleichen Produkten oder Dienstleistungen wie den von Ihnen bereits erworbenen erfolgen, kann der Verantwortliche E-Mail-Adressen und Postanschriften ohne Ihre Zustimmung verwenden. Dies kann gemäß Art. 130, Abs. 4 des GvD 196/2003 und der Verfügung der italienischen Aufsichtsbehörde vom 19. Juni 2008 und innerhalb der dort vorgesehenen Einschränkungen erfolgen. Die Rechtsgrundlage der Verarbeitung bilden dabei berechnete Interessen von LH gemäß Art. 6(1)(f) der Verordnung. Die personenbezogenen Daten werden zu diesen Zwecken so lange gespeichert, bis die Einwilligung durch die betroffene Person widerrufen wird bzw. für einen als angemessen angesehenen Höchstzeitraum, falls ein solcher Widerruf nicht erfolgt.
- **Erfüllung eventueller rechtlicher, buchhalterischer oder steuerlicher Verpflichtungen.** Dies stellt eine berechnete Verarbeitung der personenbezogenen Daten gemäß Art. 6(1)(c) der Verordnung dar. Nach der Bereitstellung der personenbezogenen Daten ist die Verarbeitung in diesen Fällen erforderlich, um die gesetzlichen Verpflichtungen zu erfüllen, denen LH unterliegt. Die personenbezogenen Daten, werden so lange gespeichert, wie es durch die spezifische Verpflichtung oder in der anwendbaren gesetzlichen Vorschrift vorgesehen ist.

Um weitere Informationen zur Bestimmung der Speicherfrist der personenbezogenen Daten zu erhalten, wenden Sie sich bitte an: [privacy@lebenshilfe.it](mailto:privacy@lebenshilfe.it).

## Destinatari e trasferimenti dei dati personali

I suoi Dati Personali potranno essere trasmessi ai seguenti destinatari:

- **persone che agiscono sotto l'autorità di LH**, che sono state autorizzate al trattamento di Dati Personali nell'ambito delle proprie mansioni e che si siano impegnate alla riservatezza o abbiano un adeguato obbligo legale di riservatezza (p.es. dipendenti, collaboratori e volontari di LH);
- **Responsabili del Trattamento**, che trattano Dati Personali per conto di LH e in virtù di un contratto con LH, come persone, società o studi professionali che prestano attività di assistenza e consulenza a LH in materia contabile, amministrativa, legale, tributaria, finanziaria e di recupero crediti, soggetti con i quali sia necessario interagire per l'erogazione dei servizi (p.es. hosting provider) ovvero soggetti delegati a svolgere attività di manutenzione tecnica (amministratori di sistema);
- **soggetti, enti od autorità**, a cui sia obbligatorio comunicare i suoi dati personali in forza di disposizioni di legge o di ordini di autorità.

Laddove alcuni dei Suoi Dati Personali fossero condivisi con Destinatari che si trovassero al di fuori dello Spazio Economico Europeo, LH assicura che il trattamento dei Suoi Dati Personali da parte di questi Destinatari avvenga nel rispetto del Regolamento e nel rispetto di adeguate garanzie ivi previste.

Per ricevere ulteriori informazioni in merito al trattamento dei Suoi Dati Personali da parte di terzi, La preghiamo di rivolgersi all'indirizzo: [privacy@lebenshilfe.it](mailto:privacy@lebenshilfe.it).

## I Suoi Diritti

Ai sensi degli articoli 15 e seguenti del Regolamento, Lei ha il diritto di chiedere a LH, in qualunque momento, l'accesso ai Suoi Dati Personali, la rettifica o la cancellazione degli stessi o di opporsi al loro trattamento; ha diritto di richiedere la limitazione del trattamento nei casi previsti dall'art. 18 del Regolamento, nonché di ottenere in un formato strutturato, di uso comune e leggibile da dispositivo automatico i dati che La riguardano, nei casi previsti dall'art. 20 del Regolamento. Le richieste possono essere rivolte all' indirizzo: [privacy@lebenshilfe.it](mailto:privacy@lebenshilfe.it).

In ogni caso Lei ha sempre diritto di proporre reclamo all'Autorità di Controllo competente (in Italia: [Garante per la Protezione dei Dati Personali](#)), ai sensi dell'art. 77 del Regolamento, qualora ritenga che il trattamento dei Suoi Dati Personali sia contrario alla normativa in vigore.

## Modifiche

LH si riserva di modificarne o semplicemente aggiornarne il contenuto della presente informativa, in parte o completamente, anche a causa di variazioni della normativa applicabile. Verrà informato di tali variazioni attraverso la loro pubblicazione sul Sito. LH la invita quindi a visitare con regolarità questa sezione per prendere cognizione della più recente ed aggiornata versione della privacy policy in modo da essere sempre aggiornato sui dati raccolti e sull'uso che ne fa la stessa LH.

Ultimo aggiornamento: novembre 2023

## Empfänger und Übermittlung der personenbezogenen Daten

Ihre personenbezogenen Daten können übermittelt werden an:

- **Personen, die LH unterstellt sind** und von LH zur Verarbeitung der personenbezogenen Daten im Rahmen Ihrer Aufgaben befugt wurden sowie sich zur Geheimhaltung verpflichtet haben oder einer rechtlichen Verpflichtung zur Geheimhaltung unterliegen (z.B. Arbeitnehmer, externe Mitarbeiter und freiwillige Mitarbeiter von LH);
- **Auftragsverarbeiter**, die personenbezogene Daten auf Grundlage eines Vertrags im Auftrag und auf Weisung von LH verarbeiten wie bspw. Freiberufler oder Kanzleien, die LH Assistenz und Beratung zu Geschäfts-, Verwaltungs-, Rechts-, Steuer-, Finanz- und Inkassofragen leisten, Dritte, mit denen zur Leistung des Dienstes eine Wechselwirkung besteht (z.B. Lieferanten, Anbieter von Hostdiensten) oder Dritte, die mit der Ausführung von technischen Wartungsarbeiten beauftragt werden (Systemadministratoren);
- **Einrichtungen oder Behörden**, denen Ihre personenbezogenen Daten kraft gesetzlicher Vorgaben oder Anordnungen zu melden sind.

Falls einige Ihrer personenbezogenen Daten mit Empfängern ausgetauscht werden, die sich auch außerhalb des europäischen Wirtschaftsraums befinden können, gewährleistet LH, dass die Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten durch diese in Übereinstimmung mit den Vorgaben und in Einhaltung der Garantien der Verordnung erfolgt.

Um weitere Informationen zur Verarbeitung ihrer Daten durch Dritte zu erhalten, kontaktieren Sie sich bitte folgende E-Mail Adresse: [privacy@lebenshilfe.it](mailto:privacy@lebenshilfe.it).

## Ihre Rechte

Gemäß Art. 15 ff. der Verordnung haben Sie als betroffene Person das Recht, jederzeit Auskunft über die von LH verarbeiteten personenbezogenen Daten, die Sie betreffen, zu fordern sowie das Recht, eine Berichtigung oder Löschung der Daten zu verlangen. Sie können zudem Widerspruch gegen die Verarbeitung einlegen und in den in Art. 18 der Verordnung vorgesehenen Fällen eine Einschränkung der Verarbeitung fordern sowie in den in Art. 20 der Verordnung vorgesehenen Fällen den Erhalt der Sie betreffenden Daten in einem strukturierten, gängigen und maschinenlesbaren Format fordern. Entsprechende Anträge können an folgende Adresse gerichtet werden: [privacy@lebenshilfe.it](mailto:privacy@lebenshilfe.it).

Jedenfalls haben Sie das Recht, gemäß Art. 77 der Verordnung Beschwerde bei der zuständigen Aufsichtsbehörde einzureichen (für Italien: [Garante per la protezione dei dati personali](#)), wenn Sie der Ansicht sind, dass die Verarbeitung der Sie betreffenden personenbezogenen Daten gegen geltende Rechtsvorschriften verstößt.

## Änderungen

LH behält sich das Recht vor, den Inhalt dieser Datenschutzerklärung ganz oder teilweise zu ändern oder zu aktualisieren, auch aufgrund von Änderungen der geltenden Rechtsvorschriften. Sie werden über solche Änderungen durch Veröffentlichung auf der Webseite informiert. LH lädt Sie aus diesem Grund ein, den entsprechenden Bereich der Webseite regelmäßig zu besuchen, um sich über die neueste und aktuellste Version der Datenschutzerklärung zu informieren, damit Sie in Bezug auf die gesammelten Daten und deren Verwendung durch LH immer auf dem aktuellsten Stand sind.

Letzte Aktualisierung: November 2023